



*Votes and Proceedings*  
*Thursday, 26 October 2000 - No. 130*

*Ten o'clock*

**President : Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

---

*The paper version of the Votes and Proceedings takes precedence over its electronic equivalent. The headings under the table of contents are neither all-inclusive nor restrictive.*

**TABLE OF CONTENTS**

The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 132, An Act to amend the Architects Act.

After debate thereon, the report was concurred in.

#### *Passage in Principle*

Mr. Simard, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, moved, —That Bill 143, An Act respecting equal access to employment in public bodies and amending the Charter of human rights and freedoms, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 143 was accordingly passed in principle.

On motion by Mr. Boulerice, Deputy Government House Leader, Bill 143 was referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Culture.

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Agriculture, Fisheries and Food on its clause-by-clause consideration of Bill 120, An Act to amend the Animal Health Protection Act and other legislative provisions and to repeal the Bees Act, together with the amendments handed in by Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food.

The amendments were declared in order.

**Commentaire** : Si demande de vote par appel nominal sur le rapport, supprimer la ligne suivante (\*Le rapport est ...+) et poursuivre la fusion jusqu'au symbole \*^Q+.

Puis:

Si le vote est reporté, utiliser la fusion \*app-nom.rep+.

Si le vote est tenu immédiatement, utiliser la fusion \*app-nom+.

N.B.: dans cette dernière fusion, remplacer les mots \*La motion+ par les mots \*Le rapport amendé+.

**Commentaire** : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion \*ado+.

26 October 2000

During the debate, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Whissell (Argenteuil) tabled the following:

Copy of an opinion, dated 4 May 2000, sent by the Commission d'accès à l'information to Mrs. Sylvie Dansereau, coordinator of the *Animal Health Protection Act* review committee at the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, concerning Bill 120.

(Sessional Paper No. 1420-20001026)

Copy of an opinion, dated 23 October 2000, sent by the Commission d'accès à l'information to Mr. Yvon Vallières, Member for Richmond, concerning an amendment to Bill 120.

(Sessional Paper No. 1421-20001026)

The debate being concluded, the amendments were carried.

The report, as amended, was concurred in.

At 12.00 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the proceedings until 2.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 2.04 o'clock p.m.

Moment of reflection

## ROUTINE PROCEEDINGS

### Introduction of Bills

Mrs. Harel, Minister of Municipal Affairs and Greater Montréal, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

150 An Act to again amend various legislative provisions respecting municipal affairs.

**Commentaire** : Si demande de vote par appel nominal sur le rapport, supprimer la ligne suivante (\*Le rapport est ...+) et poursuivre la fusion jusqu'au symbole \*^Q+.

Puis:

Si le vote est reporté, utiliser la fusion \*app-nom.rep+.

Si le vote est tenu immédiatement, utiliser la fusion \*app-nom+.

N.B.: dans cette dernière fusion, remplacer les mots \*La motion+ par les mots \*Le rapport amendé+.

**Commentaire** : Si l'on procède immédiatement à l'adoption, utiliser la fusion \*ado+.

26 October 2000

---

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Chevrette, Minister responsible for Wildlife and Parks, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

152 An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife and the Act respecting hunting and fishing rights in the James Bay and New Québec territories.

The motion was carried.

\_\_\_\_\_

Mr. Bégin, Minister of the Environment, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

148 An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Environnement.

The motion was carried.

### **Presenting Papers**

Mrs. Goupil, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Commission des services juridiques for the fiscal year ended 31 March 2000.

(Sessional Paper No. 1422-20001026)

\_\_\_\_\_

Mr. Bégin, Minister of Revenue, tabled the following:

The activity report resulting from the comparison, linkage or matching of the information files of the Ministère du Revenu, as of 31 March 2000, with, in appendix, the opinion of the Commission d'accès à l'information.

(Sessional Paper No. 1423-20001026)

**26 October 2000**

---

The second report of the Ministère du Revenu on the follow-up of the opinions of the Commission d'accès à l'information regarding certain contracts underway on 4 June 1999.

(Sessional Paper No. 1424-20001026)

Mr. Simard, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

Québec's immigration plan for the year 2001.

(Sessional Paper No. 1425-20001026)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Mulcair (Chomedey) withdrew certain words deemed unparliamentary.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Léger, Minister for Child and Family Welfare, tabled the following:

Copy of a letter, dated 25 October 2000, she had received from Mr. Guy Morneau, chief executive officer of the Régie des rentes du Québec, concerning the financial commitments of the Ministère de la Famille et de l'Enfance.

(Sessional Paper No. 1426-20001026)

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) tabled the following:

A table indicating the variation in the family allowances programme.

(Sessional Paper No. 1427-20001026)

### **Motions Without Notice**

Pursuant to the order adopted at the sitting of 19 October 2000, the Assembly held a debate on the motion without notice moved by Mr. Trudel, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, which reads as follows:

**26 October 2000**

---

THAT the National Assembly of Québec congratulate the award winners of the Mérite national agricole du Québec for 2000, whose names were revealed last 11 October in Québec.

The debate being concluded, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Bissonnet, Vice-President, gave the following notice:

- the Committee on Public Administration shall hear the Deputy Minister of Revenue on the development of the information systems at the Ministère du Revenu, pursuant to *Act respecting the accountability of deputy ministers and chief executive officers of public bodies*.

#### **Information on the Proceedings of the Assembly**

Mr. Bissonnet, Vice-President, informed the Assembly that on Friday, 3 November 2000, Mr. MacMillan (Papineau) would question Mr. G. Baril, Minister for Health, Social Services and Youth Protection, during an interpellation on "violence in hockey".

---

### **ORDERS OF THE DAY**

#### **Government Bills**

##### *Report Stage*

The Assembly resumed the debate on the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 102, An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act, together with the amendments handed in by Mr. Boisclair, Minister of Social Solidarity, and by Mr. Gauthrin (Verdun).

**26 October 2000**

---

On motion by Mr. Fournier, Chief Opposition Whip, the debate was adjourned.

At 5.24 o'clock p.m., by leave of the Assembly, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings until 6.00 o'clock p.m.

### **Debates Upon Adjournment**

At 5.39 o'clock p.m., by leave of the Assembly, two debates upon adjournment were held:

- the first, on a question by Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce) to Mrs. Léger, Minister for Child and Family Welfare, about the management of the family allowances system;
- the second, on a question by Mr. Després (Limoilou) to Mr. Bégin, Minister of the Environment and Minister responsible for the Capitale nationale region, about the forced municipal amalgamations issue.

---

At 6.06 o'clock p.m., Mr. Brouillet, Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 31 October 2000, at 10.00 o'clock a.m.

**JEAN-PIERRE CHARBONNEAU**

*President*